

Übersetzungen in der Luther-Bibel

REFOR--5

Pslam 63,5-7 in der heutigen (kath.) Einheitsübersetzung lautet:

- 5 Ich will dich rühmen mein Leben lang,
in deinem Namen die Hände erheben.
- 6 Wie an Fett und Mark wird satt meine Seele,
mit jubelnden Lippen soll mein Mund dich preisen.
- 7 Ich denke an dich auf nächtlichem Lager
und sinne über dich nach, wenn ich wache.

Unten findest du die drei Verse von Psalm 63,5-7 aus drei verschiedenen Ausgaben der Luther-Bibel. Die drei Bibelausgaben stammen aus dem Jahr 1524 und aus dem Jahr 1531 und aus der Gegenwart.

Aufgaben: 1. Schneide die einzelnen Verse aus !

2. Ordne die Verse den verschiedenen Bibelausgaben zu und
ordne sie in der richtigen Reihenfolge an !

3. Klebe sie mit einer passenden Überschrift ins Heft !

- a) So will ich dich loben mein Leben lang und
meine Hände in deinem Namen aufheben.
- b) Las meyne seele voll werden wie mit schmaltz
und fettern, das meyn mund mit fröhlichen lippen rhume
- c) Da selbs wolt ich dich gerne loben mein leben
lang, Und meine hende in deinem Namen aufheben.
- d) Das ist meines Herzens Freude und Wonne,
wenn ich dich mit fröhlichem Munde loben kann.
- e) Wenn ich mich zu Bette lege, so denke ich an dich,
wenn ich wach liege, sinne ich über dich nach.
- f) So will ich loben bey meynem leben, vnd meine hende
ynn deynem namen auffheben.
- g) Das were meines hertzen freude vnd Wonne, wenn ich
dich mit fröhlichem munde loben solte.
- h) Wenn ich deyn gedacht auff meym lager, so war
meyn gesprech von dyr, ynn der wache.
- j) Wenn ich mich zu Bette lege, so dencke ich an dich.
Wenn ich erwache, so rede ich von dir.